

**AIDE POUR LES CORRESPONDANCES
NOMENCLATUREALES EN BASSE-NORMANDIE
ARMORICAINE**

Alain LECOINTE ⁽¹⁾

Le Botaniste bas-normand, friand des cartes de répartition de l'atlas de Michel PROVOST (1993), s'est aussi habitué aux noms utilisés par ce dernier. La transcription des 122 taxons différemment nommés dans la liste armoricaine ou absents de celle-ci n'est, finalement, pas toujours si évidente.

Dans la majorité des cas, quand on bute sur un nom de la liste armoricaine abrégée, le lexique fournit, comme synonyme, le nom retenu dans l'atlas de Basse-Normandie mais ce n'est pas toujours vrai. Ainsi *CAREX muricata* = *Carex pairae*⁽²⁾, *HELIANTHEMUM guttatum* = *Tuberaria guttata* ou *VULPIA unilateralis* = *Nardurus maritimus* font partie de la quinzaine de correspondances introuvables sans le recours aux trois (ou quatre) flores de base : celles du Massif Armoricain, de Belgique et *Flora Europaea* (Corbière étant bien rare).

Par contre, l'inverse est beaucoup plus "difficile" car, après avoir trouvé *Polygonum cuspidatum* ou *Antirrhinum orontium* sur le terrain, les repérer dans la liste armoricaine est une autre affaire ! Le lexique d'accompagnement n'est d'aucune utilité dans ce sens là, sauf à le lire en entier. A moins de savoir qu'ils s'appellent maintenant *REYNOUTRIA japonica* et *MISOPATES orontium*, il n'y a plus qu'à trouver la bonne flore pour avoir la synonymie utilisée et la position du nom dans le bordereau.

Comme tout le monde n'a pas les 5 volumes de *Flora Europaea*, je pense que les équivalences ci-dessous, présentées dans les deux sens, pourraient rendre

(1) Université de Caen, Laboratoire de Phytogéographie, 14032 CAEN Cedex

(2) La graphie utilisée a été choisie pour rappeler les deux travaux en présence: nom de *GENRE* en capitales pour le bordereau et le lexique armoricain, alors que seule la première lettre sera en majuscule dans les *Genres* de l'atlas de Michel PROVOST.

service aux utilisateurs, surtout en leur faisant gagner du temps et garder leur calme. Précisons cependant que la mise en correspondance des noms des deux sources est fait sans aucun jugement de la validité des rangs ou des noms, ce qui est encore un tout autre problème.

Dans les listes suivantes, n'ont été retenus que les taxons présents sur le Massif Armoricaïn, ceux qui n'existent que dans le district de Normandie parisienne (sous-secteur Séquanien inférieur) ne sont, bien sûr, pas pris en compte.

Les 17 espèces de l'Atlas de Basse-Normandie non citées dans la liste ou le lexique sont surtout des plantes subsponanéés. Elles existent cependant, pour la plupart, dans la Flore du Massif Armoricaïn et leur mention a surtout pour rôle d'éviter qu'on les cherche sous un autre nom.

Enfin, cette recherche des synonymes m'a fait découvrir un problème pratique : comment vont faire les décideurs pour reconnaître les espèces protégées si leurs noms changent tout le temps ? Ne vont-ils pas avoir l'impression que sous prétexte de rigueur scientifique, on cherche à les tromper en rajoutant ainsi d'autres espèces ? La question méritera qu'on s'y arrête un jour.

-I-

NOMS ATLAS MASSIF ARMORICAIN
 (bordereau C.B.N.B, 1992)

NOMS ATLAS DE BASSE-NORMANDIE
 (M PROVOST, 1993)

ACINOS arvensis
AGRIMONIA procera (= *odorata*)
ANAGALLIS minima
ANCHUSA arvensis
BERULA erecta
BILDERDYKIA convolvulus
BILDERDYKIA dumetorum
BROMUS hordeaceus ssp. *hordeaceus*
 avec:
BROMUS hordaceus ssp. *molliformis*

BRYONIA cretica
BUGLOSSOIDES arvensis
CAREX muricata
CENTAUREA GR. PRA microptilon
CENTAUREA GR PRA decipiens
CENTAURIUM erythraea ssp. *capitatum*
CERASTIUM fontanum (= *caespitosum*)
CETERACH officinarum
CHAMAEMELUM nobile
CHAMOMILLA recutita
CHAMOMILLA suaveolens

CHENOPODIUM botryoides
CLINOPODIUM vulgare
CONSOLIDA ambigua
CREPIS sancta
CREPIS vesicaria ssp. *haenseleri*
CYTISUS scoparius
DACTYLORHIZA incarnata n'est pas synonyme de *Dactylorhiza majalis*
 (= *Dactylorhiza latifolia* pour Michel PROVOST, dans son atlas de
 Basse-Normandie).

DANTHONIA decumbens
DIPSACUS fullonum
DRYOPTERIS affinis ssp. *borreri*
ELYMUS campestre
 " *caninus*

Calamintha acinos
Agrimonia repens
Centunculus minimus
Lycopsis arvensis
Sium erectum
Polygonum convolvulus
Polygonum dumetorum
Bromus mollis Danger! faux-ami

non connu en Basse-
 Normandie
Bryonia dioica
Lithospermum arvense
Carex pairae
Centaurea microptilon
Centaurea decipiens
Centaureum capitatum
Cerastium vulgatum
Asplenium ceterach
Anthemis nobilis
Matricaria chamomilla
Matricaria matricarioides
 (= *discoidea*)

Chenopodium chenopodioides
Calamintha clinopodium
Delphinium ambiguum
Lagoseris sancta
Crepis taraxacifolia
Sarothamnus scoparius
Sieglingia decumbens
Dipsacus sylvestris
Dryopteris x tavelii
Agropyrum campestre
Agropyrum caninum

" <i>farctus</i>	<i>Agropyrum junceiforme</i>
" <i>pycnanthus</i>	<i>Agropyrum pungens</i>
" <i>repens</i>	<i>Agropyrum repens</i>
<i>EPILOBIUM tetragonum</i>	<i>Epilobium lamyi</i>
<i>ERODIUM cicutarium</i> ssp. <i>bipinnatum</i>	<i>Erodium glutinosum</i>
<i>GALEOPSIS speciosum</i>	non conservé par M. PROVOST
<i>GALIUM album</i>	<i>Galium mollugo</i> ssp. <i>erectum</i>
" <i>neglectum</i>	" " ssp. <i>neglectum</i>
" <i>elongatum</i>	" <i>palustre</i> ssp. <i>elongatum</i>
<i>HELIANTHEMUM guttatum</i>	<i>Tuberaria guttata</i>
<i>HELICHRYSUM foetidum</i>	non conservé par M. PROVOST
<i>HERACLEUM sphondylium</i> ssp. <i>trifoliatum</i>	sans correspondance avec M. PROVOST
<i>HIERACIUM glaucum</i>	<i>Hieracium praecox</i>
" <i>vulgatum</i>	" <i>lachenalii</i>
<i>HYACINTHOIDES hispanica</i>	<i>Endymion hispanicus</i>
" <i>non-scripta</i>	" <i>non-scriptus</i>
<i>HYPERICUM calycinum</i>	non conservé par M. PROVOST
<i>JUNCUS ambiguus</i>	<i>Juncus bufonius</i> ssp. <i>ranarius</i>
<i>JUNCUS ranarius</i>	<i>Juncus bufonius</i> ssp. <i>ranarius</i>
<i>LAMIASTRUM galeobdolon</i>	<i>Lamium galeobdolon</i>
<i>LEUCANTHEMUM vulgare</i>	<i>Chrysanthemum leucanthemum</i>
<i>LEYMUS arenarius</i>	<i>Elymus arenarius</i>
<i>LIMONIUM normannianum</i>	<i>Limonium auriculae-ursifolium</i> ssp. <i>normannicum</i>
<i>LOGFIA arvensis</i>	<i>Filago arvensis</i>
<i>LOGFIA gallica</i>	<i>Filago gallica</i>
<i>LOGFIA minima</i>	<i>Filago minima</i>
<i>LOTUS tenuis</i>	<i>Lotus corniculatus</i> ssp. <i>tenuiflorus</i>
<i>LYTHRUM portula</i>	<i>Peplis portula</i>
<i>MALUS domestica</i>	<i>Malus sylvestris</i> ssp. <i>mitis</i>
<i>MATRICARIA maritima</i>	<i>Matricaria maritima</i> ssp. <i>maritima</i>
<i>MATRICARIA perforata</i>	<i>Matricaria maritima</i> ssp. <i>inodora</i>
<i>MEDICAGO lappacea</i> (double emploi) =	<i>Medicago polymorpha</i>
<i>MISOPATES orontium</i>	<i>Antirrhinum orontium</i>
<i>MONTIA perfoliata</i>	<i>Claytonia perfoliata</i>
<i>MONTIA fontana</i> ssp. <i>chondrosperma</i>	<i>Montia verna</i>
<i>MONTIA fontana</i> ssp. <i>rivularis</i>	<i>Montia fontana</i> (ssp. <i>amporitana</i> et ssp. <i>variabilis</i> regroupées)
<i>ODONTITES verna</i> ssp. <i>longifolia</i>	non conservé par M. PROVOST (50,61)
<i>PAPAVER lecoqii</i>	<i>Papaver dubium</i> var. <i>lecoqii</i>
<i>PHYLLITIS scolopendrium</i>	<i>Asplenium scolopendrium</i>

- PLANTAGO arenaria*
POTENTILLA neglecta
POTENTILLA palustris
PRUNUS domestica ssp. *insititia*
PSEUDARRHENATHERUM longifolium
PYROLA rotundifolia ssp. *maritima*
- RANUNCULUS pseudofluitans*
REYNOUTRIA japonica
REYNOUTRIA sachalinense
RUMEX angiocarpus
- RUMEX x maximus*
SALIX arenaria
SCROPHULARIA peregrina
SENECIO cineraria
SILENE alba
SILENE dioica
SPERGULARIA segetalis
STELLARIA alsine
TANACETUM parthenium
THYMUS praecox ssp. *arcticus*
TRAGOPOGON dubius
TRIFOLIUM incarnatum
TRIFOLIUM pratense var. *maritimum*
ULMUS minor
VERONICA anagallis
- VERONICA anagalloides*
- VERONICA catenata*
VERONICA opaca
VERONICA polita
VICIA sativa ssp. *cordata*
VULPIA unilateralis
- Plantago indica*
Potentilla argentea
Comarum palustre
Prunus insititia
Arrhenatherum thorei
Pyrola rotundifolia var. *arenaria*
Ranunculus penicillatus
Polygonum cuspidatum
Polygonum sachalinense
Rumex acetosella ssp. *angiocarpus*
Rumex x heterophyllus
Salix repens ssp. *argentea*
 non conservé par M. PROVOST
Senecio bicolor ssp. *cineraria*
Melandrium album
Melandrium dioicum
Delia segetalis
Stellaria uliginosa
Chrysanthemum parthenium
Thymus drucei
Tragopogon dubius ssp. *major*
 non conservé par M. PROVOST
Trifolium pratense var. *villosum*
Ulmus campestris s.l.
Veronica anagallis ssp. *anagallis-aquatica*
Veronica anagallis ssp. *anagalloides*
Veronica anagallis ssp. *catenata*
Veronica agrestis s.l.
Veronica agrestis s.l.
Vicia sativa ssp. *heterophylla*
Nardurus maritimus

-II-

NOMS ATLAS DE BASSE-NORMANDIE
 (Michel PROVOST, 1993)

NOMS ATLAS MASSIF ARMORICAIN
 (bordereau C.B.N.B, 1992)

<i>Agrimonia repens</i>	<i>AGRIMONIA procera</i> (= <i>odorata</i>)
<i>Agropyrum campestre</i>	<i>ELYMUS campestre</i>
" <i>caninum</i>	" <i>caninus</i>
" <i>junceiforme</i>	" <i>farctus</i>
" <i>pungens</i>	" <i>pycnanthus</i>
" <i>repens</i>	" <i>repens</i>
" <i>repens</i> var. <i>littorale</i>	absent de la liste armoricaine
<i>Anthemis nobilis</i>	<i>CHAMAEMELUM nobile</i>
<i>Antirrhinum orontium</i>	<i>MISOPATES orontium</i>
<i>Arabis hirsuta</i>	absent de la liste armoricaine
<i>Arrhenatherum thorei</i>	<i>PSEUDARRHENATHERUM</i> <i>longifolium</i>
<i>Asplenium ceterach</i>	<i>CETERACH officinarum</i>
" <i>scolopendrium</i>	<i>PHYLLITIS scolopendrium</i>
<i>Bromus mollis</i>	<i>BROMUS hordeaceus</i> ssp. <i>hordeaceus</i>
<i>Calamintha acinos</i>	<i>ACINOS arvensis</i>
<i>Calamintha clinopodium</i>	<i>CLINOPODIUM vulgare</i>
<i>Callitriche cophocarpa</i> Sendt.	absent de la liste armoricaine
<i>Carex pairae</i>	<i>CAREX muricata</i>
<i>Centaurea angustifolia</i> (= <i>approximata</i>)	absent de la liste armoricaine
" <i>decipiens</i>	<i>CENTAUREA GR. PRA decipiens</i>
" <i>microptilon</i>	" <i>microptilon</i>
<i>Centaureum capitatum</i>	<i>CENTAURIUM erythraea</i> ssp. <i>capitatum</i>
<i>Centunculus minimus</i>	<i>ANAGALLIS minima</i>
<i>Cerastium vulgatum</i>	<i>CERASTIUM fontanum</i> (= <i>caespitosum</i>)
<i>Chenopodium chenopodioides</i>	<i>CHENOPODIUM botryoides</i>
<i>Chrysanthemum leucanthemum</i>	<i>LEUCANTHEMUM vulgare</i>
" <i>parthenium</i>	<i>TANACETUM parthenium</i>
<i>Claytonia perfoliata</i>	<i>MONTIA perfoliata</i>
<i>Comarum palustre</i>	<i>POTENTILLA palustris</i>
<i>Crepis taraxacifolia</i>	<i>CREPIS vesicaria</i> ssp. <i>haenseleri</i>
<i>Dactylorhiza majalis</i> (= <i>latifolia</i>)	absent de la liste armoricaine
alors que pour Michel PROVOST et d'autres, n'est pas synonyme de <i>D. incarnata</i>	
<i>Delia segetalis</i>	<i>SPERGULARIA segetalis</i>
<i>Delphinium ambiguum</i>	<i>CONSOLIDA ambigua</i>
<i>Dipsacus sylvestris</i>	<i>DIPSACUS fullonum</i>

<i>Dryopteris x tavelii</i>	<i>DRYOPTERIS affinis</i> ssp. <i>borreri</i>
<i>Elymus arenarius</i>	<i>LEYMUS arenarius</i>
<i>Endymion hispanicus</i>	<i>HYACINTHOIDES hispanica</i>
<i>Endymion non-scriptus</i>	<i>HYACINTHOIDES non-scripta</i>
<i>Epilobium lamyi</i>	<i>EPILOBIUM tetragonum</i>
<i>Epipactis dunensis</i>	absent de la liste armoricaine
<i>Erodium glutinosum</i>	<i>ERODIUM cicutarium</i> ssp. <i>bipinnatum</i>
<i>Erucastrum gallicum</i>	absent de la liste armoricaine
<i>Filago arvensis</i>	<i>LOGFIA arvensis</i>
" <i>gallica</i>	" <i>gallica</i>
" <i>minima</i>	" <i>minima</i>
<i>Galeopsis ladanum</i>	absent de la liste armoricaine
<i>Galium mollugo</i> ssp. <i>erectum</i>	<i>GALIUM album</i>
" " ssp. <i>neglectum</i>	" <i>neglectum</i>
" <i>palustre</i> ssp. <i>elongatum</i>	" <i>elongatum</i>
" <i>verum</i> ssp. <i>littorale</i>	absent de la liste armoricaine
<i>Gentianella uliginosa</i>	absent de la liste armoricaine
<i>Heracleum sphondylium</i> var. <i>angustifolium</i>	sans correspondance avec la liste armoricaine.
" " var. <i>stenophyllum</i>	<i>HIERACIUM vulgatum</i>
<i>Hieracium lachenalii</i>	" <i>glaucum</i>
" <i>praecox</i>	(= <i>H. dubium</i>) absent de la liste armoricaine
<i>Hypericum maculatum</i> ssp. <i>obtusiusculum</i>	<i>JUNCUS ranarius</i> et <i>J.</i> <i>ambiguus</i>
<i>Juncus bufonius</i> ssp. <i>ranarius</i>	<i>CREPIS sancta</i>
<i>Lagoseris sancta</i>	<i>LAMIASTRUM galeobdolon</i>
<i>Lamium galeobdolon</i>	<i>BUGLOSSOIDES arvensis</i>
<i>Lithospermum arvense</i>	<i>LOTUS tenuis</i>
<i>Lotus corniculatus</i> ssp. <i>tenuiflorus</i>	<i>ANCHUSA arvensis</i>
<i>Lycopsis arvensis</i>	absent de la liste armoricaine
<i>Mahonia vulgaris</i>	<i>MALUS domestica</i>
<i>Malus sylvestris</i> ssp. <i>mitis</i>	<i>CHAMOMILLA recutita</i>
<i>Matricaria chamomilla</i>	" <i>suaveolens</i>
" <i>matricarioides</i> (= <i>discoidea</i>)	<i>MATRICARIA maritima</i>
<i>Matricaria maritima</i> ssp. <i>maritima</i>	" <i>perforata</i>
" " ssp. <i>inodora</i>	id° et rayer <i>MEDICAGO</i> <i>lappacea</i>
<i>Medicago polymorpha</i>	<i>SILENE alba</i>
<i>Melandrium album</i>	" <i>dioica</i>
" <i>dioicum</i>	<i>MONTIA fontana</i> ssp. <i>chondrosperma</i>
<i>Montia verna</i>	<i>MONTIA fontana</i> ssp. <i>rivularis</i>
<i>Montia fontana</i> (ssp. <i>amporitana</i> et ssp. <i>variabilis</i> regroupées)	<i>VULPIA unilateralis</i>
<i>Nardurus maritimus</i>	

<i>Papaver dubium</i> var. <i>lecoqii</i>	PAPAVER <i>lecoqii</i>
<i>Peplis portula</i>	LYTHRUM <i>portula</i>
<i>Plantago indica</i>	PLANTAGO <i>arenaria</i>
<i>Polygonum convolvulus</i>	BILDERDYKIA <i>convolvulus</i>
" <i>cuspidatum</i>	REYNOUTRIA <i>japonica</i>
" <i>dumetorum</i>	BILDERDYKIA <i>dumetorum</i>
" <i>raii</i>	POLYGONUM <i>oxyspermum</i> ssp. <i>raii</i>
" <i>sachalinense</i>	REYNOUTRIA <i>sachalinense</i>
<i>Populus canescens</i>	absent de la liste armoricaine
<i>Potentilla argentea</i>	POTENTILLA <i>neglecta</i>
<i>Prunus insititia</i>	PRUNUS <i>domestica</i> ssp. <i>insititia</i>
<i>Pyrola rotundifolia</i> var. <i>arenaria</i>	PYROLA <i>rotundifolia</i> ssp. <i>maritima</i>
<i>Ranunculus penicillatus</i>	RANUNCULUS <i>pseudofluitans</i>
<i>Ribes nigrum</i>	absent de la liste armoricaine
<i>Rumex acetosella</i> ssp. <i>angiocarpus</i>	RUMEX <i>angiocarpus</i>
" x <i>heterophyllus</i>	" x <i>maximus</i>
<i>Salix repens</i> ssp. <i>argentea</i>	SALIX <i>arenaria</i>
<i>Sarothamnus scoparius</i>	CYTISUS <i>scoparius</i>
<i>Senecio bicolor</i> ssp. <i>cineraria</i>	SENECIO <i>cineraria</i>
<i>Siegingia decumbens</i>	DANTHONIA <i>decumbens</i>
<i>Sium erectum</i>	BERULA <i>erecta</i>
<i>Staphylea pinnata</i>	absent de la liste armoricaine
<i>Stellaria uliginosa</i>	STELLARIA <i>alsine</i>
<i>Syringa vulgaris</i>	absent de la liste armoricaine
<i>Thymus drucei</i>	THYMUS <i>praecox</i> ssp. <i>arcticus</i>
<i>Tilia platyphyllos</i>	absent de la liste armoricaine
<i>Tuberaria guttata</i>	HELIANTHEMUM <i>guttatum</i>
<i>Tragopogon dubius</i> ssp. <i>major</i>	TRAGOPOGON <i>dubius</i>
<i>Trifolium pratense</i> var. <i>villosum</i>	TRIFOLIUM <i>pratense</i> var. <i>maritimum</i>
<i>Ulmus campestris</i> s.l.	ULMUS <i>minor</i>
<i>Ulmus glabra</i>	absent de la liste armoricaine
<i>Veratrum album</i>	absent de la liste armoricaine
<i>Veronica agrestis</i> s.l. regroupe <i>V. agrestis</i> s. str., <i>V. opaca</i> et <i>V. polita</i> , non cartographiés séparément dans l'atlas de Basse-Normandie.	
<i>Veronica anagallis</i> ssp. <i>anagallis-aquatica</i>	VERONICA <i>anagallis</i>
" " ssp. <i>anagalloides</i>	" <i>anagalloides</i>
" " ssp. <i>catenata</i>	" <i>catenata</i>
" <i>scutellata</i> var. <i>parmularia</i>	non retenue dans aucune flore récente
<i>Vicia sativa</i> ssp. <i>heterophylla</i>	VICIA <i>sativa</i> ssp. <i>cordata</i>